

1. az de ke.kes ne ste.kfo.ugel ze.n em ze sXrik
2. ma.ene vrint ez de blume gu.e ge.te
3. te.igewo.reX spine ze nimi.e as me mafins
4. gru.aven es lasteX we.rek
5. up da sXip kre.ige ze besXymeld bruc.et - of : bry.et (zegsm. 2)
6. de sXra.enwærker e.e ne splinter in zenē - of : za.ene - vijer
7. de sXiper lækte zen lypen af
8. in da fabrik es niks te ze.n
9. kum e. ma.e kint kum e.
10. bu.es tapt ons fe.r pinte be: | ... |
11. brijd ons twi.e kilo.u kre.ke | ... |
12. zeme me .le va.ef dra. le.ters wa.en o.etXedrunke
13. a dre:X - of : dra.egde - nu ma.e me ne klipet
14. kem za.ene kne. gaze.n
15. vastenu.vet wat ni fa.el nimi.e geve.t
16. ik sem bla.e dak me .ln.i me.igegu.en (en) zen
17. ik emt ni Xedu.e zane - of : zale (veroud.) - juj
18. da.ne di du.e(r) afkumt
19. en spinekup - en spinekup - en alefmu.en
20. en muif - verve.et - en wa: - en kampornule - en u.eX - ne vas - ne pe.ipel -
21. da.ne ke.ræl de.ide gi.ele we.rælt feXte
22. ksal a. balokas Xe.vē
23. inelantu fa.el a. sXe.ipen afbre.ike
24. aje. fan ze le.vē ne ki.e nem best Xekre.ge
25. gsf me twi.e bri.e sti.ene - bri.eder - de bri.etste
26. da standbelt stu.etu. nemi
27. da.ne man e.d e le.vē gelek (veroud.) - of : gelak - ne gru.eten (veroud.) - of : gry.eten - i.e
28. lysefe.r ez in den e.mel - of (2) : e.imel - ni Xeble.vē
29. de sXo.ulkindere zen mete mi:(e)ster nu de zi.e gewe.æst
30. ken kan - of : ikan - toX ni kume vei - of : verali. - dak Xeri.et sen
31. de bi.este drinke ge.re la.azeme.el
32. a.e kan.i Xo.e wæreke - zaen ke.el du.e sir
33. stek ne ki ne ste.l in da.nem besem
34. ne. - of : ne.je - mete ke.gels water nemi.e gespelt
35. ei(la) kem al twi.e ki.eren up a. gero.epe
36. de.e pe.er es ni ræ.e - du zit nog en wite ke.n in
37. ze ze.n weX nu tfelt
38. ze.t em i.æst se - of : sa.e - gelt alepen updo.n
39. a zalt nu.æst - of (2) : ny.æst - ni wa.ed brije
40. zes deleft fan er melekwa.et
41. de man mo. - of (2) : myt - sen vra. besXæræme
42. in de sXelde zwymen es Xevu.ærlæk - of : es dazera.es
43. æ. es.to.ut omdat em stæræk es
44. wa.ele mu.te du deleft fan emē - æn ga.ele dander elæft - of (2) : deleft
45. Alept is da beden upafe
46. onze mæfer esu vai - of : væt - az e væreke
47. ze sprigen um tfetste ve en wadij
48. de bu.æmkwi.æker zal dem bu.æm grafæle
49. duti.æste vænster ne ki tu.
50. tbeigintē klipē - of : l.e - ve de vrø.gemis - du.æXmis - of (2) : dy.æXmis - tlof - de vespers -
51. en spra: - dæ:re van de vase - ...
52. de soldu.ten emen da fra.mins .r u.æ afXesne.e
53. ze vu.æ (plat) - of : zenē pa - of ook : za.ene pe.re - e.d em zes ju.æ lanjk nu tsXo.alu.ete gu.en
54. kem æd em afXeru.e zu lu.æt lags twu.æter te gu.en
55. ve.ele vē.æze ze.re ni fa.ælanst i. - of (2) : e.
56. e.ære putē zeni fa.el we.æst
57. de pu.el stu.d in den o.u.vē
58. in me.æt est noX te ko.æt um:etem bal te spe:le
59. de ke.æs Xefde klær liXt e
60. æ truk mete fæt fan tpeæt
61. in da.nen ta.æt kwæmde ga.elen e. ale ju.ære no de keremes
62. de pu.æter za. dad ons i.e volmækt es
63. ge zu.X me wel me ge wot me ni se.n
64. de zwolme zylē go.en tryXkome
65. gøre vandu.æX mete ku.æte ni spe:le
66. e.te zuk Xe.re ke.æs
67. zæ.ne motær es kaput - a le. stil
68. tes ne wærmæn daXewe.æst - æn tes ne zø.ten u.ævet | zoXt |
69. da mænæke lupbærevuits - of (2) : bærevuif -
70. doz em bæst in de kro.æk
71. kwa. datē fakta.ær nem bre.f broXt
72. kem pa.en u men æt
73. ikan me Xi.en dwe.æze me.nsen um
74. nu ve.r ø.re spaneme tpeæt in de no.e ke.r
75. kem ewa katse - va va.e de nu.en al
76. de zo.uen van de ka.inijg e.æd uk saldu.æst Xewe.æst
77. wete ga. nem bo.uXmu.æker wu.ene
78. de ro.uzen emē lare dæres
79. kXely.fær niks fan - æ wo.æt ez æ wo.æt -
80. tkinæke was du.æst - of (2) : dy.æt - i.e dasæt koste du.æpe
81. zen u.æren æn zen u.æge lu.æpe
82. ær masken es me æ karæfke nu dem bus Xom brambe.ze treke
83. du.e ez æn spat fan de.e li.e
84. æ zete zen stro.æt o.u.pē
85. tfulæk soXt ni anes as Xelt æn ræækdum
86. .le munt ez dry.æX fan den dæst
87. da.ne weX lypt krym - tes alum lanstu.e - of : tes nen umweX lanstu.e
88. ikoXt fe de klæ.nen æ trumelke
89. dem buk es Xæstaræve van en kast in te slike
90. ze le.ke was kat æn go.æt
91. in de lumerten ez et bestē
92. ne sXyter muXu. kynē lunke
93. zyk ne ki.e no mæ.ænen u.æt
94. kwæ.(t) ni wo dak em:ur Xon zø:ke
95. ne ku.le kelder es Xu. fe tbe:
96. kmust - of : kmyst - oseblo:trinke ve te verklo:ke - of : verstærke -
97. kmyr i.æst et fujer in de stal vøre
98. mæm brø:i was mō:X
99. de melekbo:r mækt ne gru.æten - of (2) : gry.eten tu.æ
100. da bo.ætermelæk ez dyn æn zø:r - stø.tær em:æ.vrum

101. wə za. dae pyt kyne vylən up ən ø:r
 102. ez up sɛ. puɪnt (veroud.) - ...
 103. a kum nu:ət Xi.ənə mənø:tə lu.ət
 104. in itələ zəndər bærəgə di vi: - of (2) : ve - spa.və
 105. tɛ:rə du up dɛ.əvə
 106. im bu.əm ɛm zə styk fan də bryX:əvɛ.ət
 107. gə muid ɔns fl.ələ nə ki kɔmə kɔ.ərə
 108. æ sɛ fa lɔ.ɪvə gɛkɔmə mɛ əŋ guj bɔzə gelt
 109. dɛ dɔ.i sɛ fam bɔ.əkənɔ.ɪt Xəmɔkt
 110. əŋ gɛtrɔ.ɪdɛ vɾa. myt kynənɔ:ə
 111. kɛm e. gæs Xəzu.ət - mɔ twas Xi.ə gu. su.ət
 112. dɛm brɔ:vər zɛ.tat nɔX tɛ dɛ.r ɛs um tɛ bɔ:və
 113. bakə - iX bak - gæ. bakt - æ. bakt - bakt ɛm -
 wæ.lə bakə - iX baktə - gæ. baktə - æ. baktə -
 wæ.lə baktə - wæ.lən ɛmə gɛbakə -
 114. bi.ə - iX bi.ə - gæ. bit - æ. bit - wæ.lə bi.ə -
 gɔmə bi.ə - iX bidə - iX ɛm gɛbuɟə - buɟə zæ.lən
 uk - of : ɛmə zæ.ələn uk Xəbuɟə -
 115. tɛz ə klɑ:n mu tɛz ə fa.ən
 116. gə kynd e. æ:rə kræ.əgən up də mɛt
 117. æjɛ. Xɛzɛ.tat ən up mɑ.ə za pa:zə
 118. tma.sə za. datəm gəlæ.ək a.
 119. dɔ wu.ərə vɛ.əf præ.əzə
 120. ɔndər da.nən æ.ək ligə vɔ.əl i.əkəls - of : æ.əkəls
 - of : i.əkəlkəs
 121. twu.ətər zal gən zɔjə - tɔɪd al
 122. tu.ə sɛ nɔXrɔ:n - tɛs nɔX mɔ i.əst Xəmɪ.ət
 123. majɔnɛ:s mu.kə zə mɛtən dɔjər van ən æ:r
 124. da buməkə zal du muɟlɑ.əkynə gruɟə
 125. də pastu.ər ɛ. Xuɟə wɑ.ən
 126. də daitsən - of : dɔfən (kind. platter) ɛmən ɔns
 a:t ɔ.əs afXəbrant
 127. ət mɛlək sprɔɪt ɔ.ətən ɔjər van də kɔj
 128. də kɔstər lɔɪt fə də krɔ.əsə
 129. də bu.əmə van də krɔ.wu.əgə by.əgə - of (2) :
 bɔ.əgə - van tXəwɪXt
 130. su.əməgə mænɛsə snytən ət up
 131. zəmən ɛm blɔ.ət əŋ grɔ.ət Xəsɪ.əgə
 132. də sɔ:əs ɛz əwɑ flɑ:
 133. də sni:ə lɛ.tɪk
 134. tɛz ɔlɔŋk lɛ.ə dɔk a. nɔX:əzɛ.n ɛm
 135. ni.pɔ:rt wɔt nɑ. ən gi.əl nɔ. stat
 136. du.r.(n) - iX dynət - gæ. dytət - æ. dɔ.əgət -
 wæ. dynət - gæ.ələ dytət - zæ.ələ dynət - iX
 dɛ.ɪət - gæ. dɛ.tət - æ.ə dɛ.ɪət - wæ.ələ dɛ.ɪgət -
 gæ.ələ dɛ.ɪgət - zæ.ələ dɛ.ɪgət - dɛ.i kɪX datə -
 dɔd æ. ət mu dɛ.i - da sɛ.lə mu dɛ.ɪə -
 137. du.əpə - of (2) : dy.əpə - ə du.əpɪ.kli.ət - of (2) :
 dy.əpɪ.kli.ət - də du.əpfunt - of (2) : dy.əpfunt -
 138. dɛsə - a dɛst - a. dɛstə - æjɛ. Xɛdɛsə -
 139. biɟə - iX biɟ - gæ. biɟt - æ. biɟt - wæ.ələ biɟə -
 - gæ.ələ biɟt - zæ.ələ biɟə - biɟt ɛm - bunt ɛm -
 iX ɛm gɛbuɟə
 140. *Locale landmaten* (veroud.) : ən roj (25 vier-
 kante stappen) - ən dɔXwant (100 r.) - ɛm
 buɪndər (4 d.)
 141. *Waternamen* : də mu.əlbe.ək - də lɑ:bɛ:k - də
 ru.əmbɛ.ək (Roode B.) - də mujərgrubə (samen-
 vloeiing verschillende beekjes) - də strɑ.ɪbɛ.k
 Struikbeek) -

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is ɔpɔ:lə

De inwoners heeten mænɛsə van ɔpɔ:lə

Hun bijnaam : voor het gehucht Roodebeek : də vɛrkəs - De inwoners van Stokkel heeten : gɔbəlæ.ərs

Aantal inwoners op 31-12-34 : 20.822.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn tarəp (rond de kerk) - də linəplɑ:n - tɔf tɛm bærəX - ru.əmbɛ:k (Roodebeek) - tykskə - tkapɛləvɛlt (van na den oorlog).

Er zijn geen dialectverschillen.

Voor 50 jaar was deze gemeente nog heelemaal afgezonderd van Brussel en telde ongeveer 1500 inwoners. Reeds voor den oorlog nam St.-Lambrechts een snelle uitbreiding. Talrijke bedienden, ambtenaars, ook werklieden komen zich hier vestigen. De landbouw wordt verdrongen. Er is nog een groote hoeve. Een zeker aantal „boerkooizen” drijven vooral de witloofteelt. Talrijke werklieden en ambachtslieden uit Tervuren, Vosseme, Leefdaal komen hier werken.

Veel inwijkelingen spreken Fransch. De meeste inwoners spreken of kennen nog Vlaamsch.

Het onderwijs is reeds verfranscht of tweetalig.

Zegslieden. 1. Mevr. Leysen ; 54 j. ; zonder beroep ; hier geboren ; V. van Neerpède, M. van hier ; heeft hier steeds verbleven en spreekt gewoonlijk dialect (dorp).

2. Haar zoon : Leysen J. ; 22 j. ; student ; hier geboren ; V. van St.-Pieters-Woluwe ; heeft hier steeds verbleven en spreekt thuis dialect. (Brouwt de r.)

3. Leysen L. ; 62 j. ; ondernemer ; geboren in St.-Pieters-Woluwe (vanaf tweede jaar hier) ; V. van Antwerpen, M. van hier ; spreekt gewoonlijk dialect (dorp).